

Zeitschrift: Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

Herausgeber: Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

Band: 42 (1964)

Heft: 11

Rubrik: Kurz berichtet... = En quelques lignes... = Notizie in breve...

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 23.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Kurz berichtet ...

Post

Die **Swiss Alpine Tour**, eine 7tägige Schweizer Rundfahrt mit Postauto, erfreut sich von Jahr zu Jahr zunehmender Beliebtheit. 1964 wurden auf 25 Fahrten 776 Reisende (130 mehr als im Vorjahr) befördert. Allein aus den USA gingen 320 Bestellungen ein.

Die Nachfrage aus dem In- und Ausland nach dem **Postleitzahlverzeichnis** ist überraschend gross. Die erste Auflage von 2,3 Mio Stück ist vergriffen; eine zweite, verbesserte Auflage ist in Vorbereitung.

Ein kleines, orientierendes **Handbuch über die Postleitzahl** ist an alle Postbeamten abgegeben worden.

Im Rahmen der **Entwicklungshilfe** des Bundes führten die PTT-Betriebe diesen Sommer zum zweitenmal einen 5monatigen **Sonderkurs für Kontrolleure und Postverwalter** aus dem Kongo-Léopoldville, Guinea, Mali und Togo durch. Die 14 Stipendiaten kehrten Ende September in ihre Heimatländer zurück.

Telephon

Die **ersten Kassierstationen für Zeitimpulszahlung** sind in Lyss BE in den öffentlichen Kabinen dem Publikum zur Verfügung gestellt worden. Die Benutzer haben diese Neuerungen gut aufgenommen, und die etwas andere Bedienung scheint keine Schwierigkeiten zu bieten.

Sechsstellige Rufnummern sind am 11./12. September in der **Netzgruppe 064** (Aarau) für rund 30 000 Abonnenten eingeführt worden.

Die Firma Remington Rand UNIVAC betreibt seit Mai eine ständige elektronische Datenverarbeitungsanlage mit **Datenübertragung** zwischen Zürich und Lausanne über das öffentliche Telephonnetz.

Der **Telephonverkehr von Edinburg (Schottland) nach der Schweiz** wird seit Ende September automatisch abgewickelt werden.

Telegraph, Telex

Algerien hat den **vollautomatischen Telexverkehr Richtung Schweiz** über die Transitzentrale Paris aufgenommen.

Die **Telex-Teilnehmer Irlands** können seit dem 10. Oktober ihre Partner in der Schweiz via London automatisch anwählen. Die Vermittlung in der Gegenrichtung erfolgt vom Fernplatz Zürich halbautomatisch über London.

Die **11. Telexzentrale der Schweiz** wurde am 17. Oktober in **Winterthur** in Betrieb gesetzt. Diese Zentrale wurde vorerst für 400 Anschlüsse ausgebaut; ihr sind die Telexteilnehmer im Raume Winterthur, Frauenfeld und Schaffhausen angeschlossen, die bisher der Zentrale Zürich zugeteilt waren.

En quelques lignes ...

Poste

Le **Swiss Alpine Tour**, course de 7 jours en Suisse en autocar postal, connaît chaque année un succès croissant. En 1964 ont été exécutées 25 courses avec 776 voyageurs (130 de plus qu'en 1963). Des Etats-Unis seulement sont parvenues 320 commandes.

La **liste des numéros postaux d'acheminement** est très demandée tant en Suisse qu'à l'étranger. La première édition de 2,3 millions d'exemplaires est épuisée; une nouvelle édition améliorée est en préparation.

Un **opuscule explicatif sur les numéros postaux d'acheminement** a été remis à tous les fonctionnaires postaux.

Dans le cadre de l'**aide suisse aux pays en voie de développement**, l'entreprise des PTT a organisé cet été, pour la deuxième fois, un **cours spécial de 5 mois pour contrôleurs et administrateurs postaux** du Congo-Léopoldville, de la Guinée, du Mali et du Togo. Les 14 élèves ont regagné leurs patries à la fin de septembre.

Téléphone

Les **premiers postes à prépaiement pour comptage par impulsion périodique** ont été installés dans les cabines publiques à Lyss BE. Les usagers ont accueilli cette nouveauté avec faveur et le mode d'emploi un peu modifié ne semble présenter pour eux aucune difficulté.

Dans le **groupe de réseaux 064** (Aarau), 30 000 abonnés ont reçu des **numéros d'appel à six chiffres** les 11/12 septembre.

La maison Remington Rand UNIVAC exploite depuis mai dernier une installation électronique permanente de **traitement des données** entre Zurich et Lausanne, par le réseau téléphonique.

La **correspondance téléphonique d'Edimbourg (Ecosse) vers la Suisse** s'écoule par voie automatique depuis la fin de septembre.

Télégraphe, Télex

L'**Algérie** a ouvert la **correspondance télex automatique en direction de la Suisse** par le centre de transit de Paris.

Depuis le 10 octobre, les **abonnés télex d'Irlande** peuvent obtenir automatiquement leurs correspondants en Suisse via Londres. En sens opposé, la position internationale de Zurich effectue la communication semi-automatique via Londres également.

Le **11^e central télex de Suisse** a été mis en service le 17 octobre à **Winterthur**. Il est construit, pour le moment, pour 400 raccordements; on y a relié les abonnés des secteurs de Winterthur, Frauenfeld et Schaffhouse, qui étaient jusqu'ici attribués au central de Zurich.

Notizie in breve ...

Posta

Il **Swiss Alpine Tour**, un giro della Svizzera di 7 giorni in auto postale è d'anno in anno sempre più frequentato. Nel 1964, in 25 viaggi, sono stati trasportati 776 viaggiatori, cioè 130 di più dell'anno precedente. Solo dagli Stati Uniti furono ricevute 320 ordinazioni di posti.

La domanda del pratico **Elenco dei numeri postali d'avviamento**, tanto dalla Svizzera quanto dall'estero, è sorprendente. La prima edizione di 2,3 milioni di esemplari è esaurita. Una ristampa ancora migliorata è in preparazione.

Un **manuale informativo sui numeri postali di avviamento** è stato distribuito a tutti i funzionari postali.

Nell'ambito dell'**aiuto di paesi in fase di sviluppo**, l'Azienda PTT ha organizzato quest'estate per la seconda volta un **corso speciale di 5 mesi per controllori e amministratori postali** del Congo-Léopoldville, della Guinea, del Mali et del Togo. I 14 beneficiari d'una borsa di studio sono tornati nei loro paesi alla fine di settembre.

Telefono

I **primi apparecchi a prepagamento a conteggio ciclico** sono stati messi a disposizione degli utenti nelle cabine telefoniche pubbliche di Lyss BE. Gli utenti hanno accolto favorevolmente questa innovazione; la manovra non sembra offrire difficoltà.

L'11 e il 12 settembre sono stati introdotti **numeri di chiamata a 6 cifre** per circa 30 000 abbonati del **gruppo di reti 064** (Aarau).

Dal mese di maggio in poi, la ditta Remington Rand UNIVAC utilizza un'apparecchiatura di elaborazione elettronica dei dati permanente con **trasmissione dei dati sulla rete telefonica pubblica** tra Zurigo e Losanna.

Dalla fine di settembre in poi, le **relazioni telefoniche da Edimburgo (Scozia) verso la Svizzera** si svolgono in teleselezione.

Telegrafo, Telex

L'**Algeria** ha aperto il **servizio telex in teleselezione d'utente a destinazione della Svizzera** via la centrale di transito di Parigi.

Dal 10 ottobre in poi, gli **abbonati al télex d'Irlanda** possono selezionare automaticamente i loro corrispondenti in Svizzera, via Londra. In senso inverso, la selezione è semiautomatica (posizione internazionale di Zurigo-Londra).

La **11^a centrale telex della Svizzera** è stata attivata il 17 ottobre a **Winterthur**. Questa centrale è per intanto equipaggiata per 400 raccordi; vi sono allacciati gli abbonati della regione di Winterthur, Frauenfeld e Sciaffusa, che erano finora attribuiti alla centrale di Zurigo.

Eine **direkte radiotelegraphische Verbindung Bern-Lagos** (Nigeria) ist am 10. September durch die Radio-Schweiz AG eröffnet worden. Für später ist vorgesehen, auch den Telexverkehr mit Lagos aufzunehmen.

Radio, Fernsehen

Die **Testbild-Sendezeiten der schweizerischen Fernsehsender** wurden vom 5. Oktober an auf alle Werktage und die Stunden 1000–1200 und 1400–1700 Uhr ausgedehnt. Für die Stationen La Dôle, Bantiger und Rigi (und die ihnen angeschlossenen Umsetzer) gelten im Zusammenhang mit Umbau- und Inbetriebsetzungsarbeiten bis auf weiteres besondere Testbild-Sendezeiten.

Ein **Fernsehumsetzer** wurde am 14. Oktober in **Attinghausen** UR (auf Kanal 10 mit 25 W Strahlungsleistung) für die Versorgung der Gegend Flüelen-Altendorf-Erstfeld dem Betrieb übergeben. Das Programm wird über die **Relaisstation Haldiberg** (Kanal 2) von der Rigi her zugeführt.

Auf der Plenarversammlung des Comité International Spécial des Perturbations Radioélectriques (CISPR) in Stockholm, gelang es, sich international auf zahlreiche **Normen und Messmethoden bezüglich radioelektrischer Störungen** zu einigen. Die CISPR-Normen über die **Entstörung der Motorfahrzeuge** wurden auch von der Arbeitsgruppe «Construction des véhicules» sowie der Europäischen Wirtschaftskommission beraten und übernommen. Diese Empfehlungen werden auch dem **schweizerischen Gesetzesentwurf** über die Fahrzeugentstörung zugrunde gelegt, der Anfang 1965 veröffentlicht werden soll.

Ein **3. Fernsehprogramm** wurde in **Bayern** am 22. September, in **Hessen** am 6. Oktober eingeführt; der Norddeutsche Rundfunk will damit voraussichtlich am 25. Dezember beginnen. Alle diese Programme – von einstweilen noch beschränktem Umfange – haben regionalen Charakter und sind im übrigen in erster Linie der Erwachsenenbildung vorbehalten.

Die **Zahl der Fernsehteilnehmer** hat in **Frankreich** im Juli die 5-Millionengrenze überschritten.

Ueber UKW-Sender einer zusätzlichen Senderkette nahmen die westdeutschen Rundfunkanstalten diesen Herbst die **Ausstrahlung besonderer Programme für die Gastarbeiter in der Bundesrepublik** (rund 1 Mio aus Italien, Spanien, Griechenland und der Türkei) auf.

Verschiedenes

Die Schweiz ist am 16. September dem internationalen Abkommen für die Schaffung eines **weltweiten Nachrichtensystems mit Hilfe von Satelliten** beigetreten.

In der PTT-Kursstätte Magglingen begann im September der erste Kurs des **4. Lehrganges für höhere PTT-Beamte**, an dem 39 Beamte der Generaldirektion (24), der Kreispst- (10) und Kreisteledirektionen (5) teilnehmen.

La Radio-Suisse SA a ouvert le 10 septembre une **liaison radiotélégraphique directe Berne-Lagos** (Nigeria). Il est prévu d'ouvrir aussi, plus tard, le service télex avec Lagos.

Radio, Télévision

Depuis le 5 octobre, les **émissions de la mire par les émetteurs suisses de télévision** ont lieu tous les jours ouvrables de 1000 à 1200 et de 1400 à 1700 heures. Pour les stations de la Dôle, du Bantiger et du Rigi (et pour les réémetteurs qu'elles desservent) la mire sera transmise selon un horaire spécial, du fait de travaux de transformation et de mise en service.

Un **réémetteur de télévision** a été mis en service le 14 octobre à **Attinghausen** UR (canal 10, puissance de rayonnement 25 W) pour couvrir la région Flüelen-Altendorf-Erstfeld. Il reçoit le programme du Rigi par la **station relais de Haldiberg** (canal 2).

A l'assemblée plénière du Comité international spécial des perturbations radioélectriques (CISPR) à Stockholm, on est parvenu à une entente internationale sur un certain nombre de **normes et de procédés de mesure relatifs aux perturbations radioélectriques**. Les normes du CISPR pour l'**antiparasitage des véhicules à moteur** ont été examinées et adoptées par le groupe de travail «Construction des véhicules» de la Commission économique pour l'Europe. Ces recommandations constitueront également la base de la **réglementation suisse** en la matière, qui sera publiée au début de 1965.

Un **3e programme de télévision** a été introduit en **Bavière** le 22 septembre, en **Hesse** le 6 octobre; le «Norddeutsche Rundfunk» en commencera probablement la diffusion le 25 décembre. Tous ces programmes – pour le moment encore restreints – ont un caractère régional et sont en outre réservés en premier lieu à l'instruction des adultes.

En **France**, en juillet, le **nombre des téléspectateurs** a dépassé les 5 millions.

Les organismes de radiodiffusion d'Allemagne de l'Ouest ont commencé cet automne à diffuser **des programmes spéciaux pour les travailleurs étrangers en République fédérale** (1 million d'Italiens, Espagnols, Grecs et Turcs) par une chaîne supplémentaire d'émetteurs OUC.

Divers

La Suisse a adhéré le 16 septembre à l'Accord international pour la création d'un **système mondial de télécommunications par satellites**.

En septembre a débuté à l'institut des PTT à Macolin le premier cours du **4e séminaire pour fonctionnaires supérieurs des PTT**. Y prennent part 39 fonctionnaires de la direction générale (24), des directions d'arrondissement postal (10) et des directions d'arrondissement des téléphones (5).

Un **collegamento radiotelegrafico diretto Berna-Lagos (Nigeria)** è stato aperto il 10 settembre dalla Radio-Svizzera SA. Più tardi sarà aperto anche il servizio telex con Lagos.

Radio, Televisione

A partire dal 5 ottobre, il **monoscopio della Televisione svizzera** viene diffuso tutti i giorni feriali dalle ore 1000 alle 1200 e dalle 1400 alle 1700. Un orario di emissione speciale sarà osservato fino a nuovo avviso dalle trasmittenti della Dôle, del Bantiger e del Rigi (e dei ripetitori che vi sono allacciati), a causa dei lavori di trasformazione e di attivazione in corso.

Un **ripetitore televisivo** è stato messo in servizio il 14 ottobre a **Attinghausen** UR (canale 10, potenza irradiata 25 W). Esso copre la regione di Flüelen-Altendorf-Erstfeld. Il programma vi viene convogliato dalla trasmittente del Rigi per il tramite del **ripetitore dell'Haldiberg** (canale 2).

All'assemblea plenaria del Comité international Spécial des Perturbations Radioélectriques (CISPR) a Stoccolma sono state convenute sul piano internazionale numerose **norme e metodi di misura concernenti le perturbazioni radioelettriche**. Le norme del CISPR sul silenziamento dei veicoli a motore sono pure state discusse e adottate dal gruppo di lavoro «Construction des véhicules» e dalla commissione economica europea. Su queste raccomandazioni sarà fondato anche il disegno di legge svizzero sulla soppressione dei disturbi causati dall'accensione dei veicoli a motore che sarà promulgato all'inizio del 1965.

Un **3o programma di televisione** è stato introdotto in **Baviera** il 22 settembre, **nell'Hessen** il 6 ottobre; il «Norddeutsche Rundfunk» comincerà probabilmente il 25 dicembre. Tutti questi programmi – finora assai limitati – hanno carattere regionale e sono inoltre riservati all'istruzione degli adulti.

In **Francia**, il numero di **teleabbonati** ha raggiunto i 5 milioni nel mese di luglio scorso.

Da quest'autunno, su una rete di trasmettitori OUC accessoria, gli organismi di radiodiffusione della Germania occidentale diffondono **programmi speciali per i lavoratori esteri ospiti della Repubblica federale** (circa 1 milione di Italiani, Spagnoli, Greci e Turchi).

Diversi

La Svizzera ha aderito il 16 settembre alla convenzione internazionale per la creazione di un **sistema di telecomunicazioni mondiali per satelliti**.

Il **4o corso per funzionari superiori delle PTT** è cominciato in settembre a Macolin. Vi partecipano 39 funzionari della direzione generale (24), delle direzioni postali di circondario (10) e delle direzioni di circondario dei telefoni (5).